

基于COCA语料库的动词Witness的扩展意义单位研究

章佳佳

浙江工商大学外国语学院, 浙江 杭州

收稿日期: 2025年2月23日; 录用日期: 2025年4月9日; 发布日期: 2025年4月23日

摘要

语言学习不应仅限于词法和句法的学习, 而应更加关注词汇在语境中的整体性意义。本研究借助美国当代英语语料库(COCA), 以动词witness为节点词来研究扩展意义单位, 分析该词的类联接特点、搭配词的语义倾向以及结合语境所体现的语义韵信息。研究发现, 动词witness主要与名词、副词搭配, 其中名词搭配强调事件描述, 副词搭配突出时间体验。此外, 该词还能与介词、助动词、副词、代词、冠词和名词等词类进行多样化的类联接, 构成丰富的句法结构。在语义倾向方面, witness体现出直接性、亲历性, 并常与重大事件相关联。其语义韵以中性和消极倾向为主, 积极倾向较少。研究为理解witness词汇提供了新的视角, 并为语言学习和教学提供了实用框架。

关键词

拓展意义单位, COCA语料库, 动词Witness, 语义韵

A Corpus-Based Study of the Extended Unit of Meaning of the Verb Witness in COCA

Jiajia Zhang

School of Foreign Languages, Zhejiang Gongshang University, Hangzhou Zhejiang

Received: Feb. 23rd, 2025; accepted: Apr. 9th, 2025; published: Apr. 23rd, 2025

Abstract

Language learning should extend beyond morphology and syntax to encompass the holistic meaning of vocabulary in context. This study employs the Corpus of Contemporary American English (COCA) to investigate the extended unit of meaning of the verb witness, analyzing its collocational patterns, the semantic tendencies of its co-occurring words, and semantic prosody information embodied in the

context. The findings reveal that the verb witness primarily collocates with nouns and adverbs, with noun collocations emphasizing event description and adverb collocations highlighting temporal experience. Additionally, witness forms diverse syntactic structures through various collocations with prepositions, auxiliary verbs, pronouns, determiners, nouns, and other word classes. In terms of semantic tendencies, witness conveys directness, firsthand experience, and is often associated with significant events. Its semantic prosody is predominantly neutral or negative, with fewer instances of positive connotations. This study provides new insights for understanding the lexical behavior of witness and a practical framework for language learning and teaching.

Keywords

Extended Unit of Meaning, COCA Corpus, The Verb Witness, Semantic Prosody

Copyright © 2025 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在当代语言学研究中,词汇的理解已经突破了传统词义和句法结构的框架,转向深入探索词汇在语境中的使用及其意义的多样性。二语习得中的词汇研究成为语料库语言学界的研究热点,国内外语言学家不仅研究语言词法、句法及用法,而且更多地开始关注语言所处的语境以及由此所产生的整体性意义[1]。扩展意义单位模型(extended unit of meaning)的提出是语料库语言学发展史上的重要里程碑,为学者开展语言整体性研究提供了理论依据和方法参考。扩展意义单位直观展现了语言使用横向的共选特征[2],该模型为学者们对语言的整体性研究提供了基础。因此,对词汇的扩展意义单位进行研究,不仅具有重要的理论价值,而且对语言学习和教学实践具有深远的影响。

动词因其复杂的语法功能与丰富的语义特征,在词汇学习中构成核心难点。本研究以 witness 为例,借助美国当代英语语料库(COCA),系统探讨其扩展意义单位。作为常见动词, witness 除了基本的“目睹”或“见证”义外,在不同语境中展现出多样的语义倾向与语义韵。通过分析其与形容词、副词、名词、介词等词类的类联接模式,并结合具体语境考察其语义韵信息,本研究旨在揭示 witness 在真实语境中的复杂用法及深层语义特征。研究成果不仅有助于学习者精准理解与运用该词,提高语言使用的准确性与地道性,同时也为英语教学提供新的视角,以优化教学策略,提升学生对词汇的深层理解与灵活应用。

2. 拓展意义单位

扩展意义单位作为语料库语言学中的核心概念,由语言学家 John Sinclair 提出,旨在提供一个全面且深入的框架,用以分析词汇在真实语境中的复杂意义。与传统的词汇研究方法不同,扩展意义单位着重关注词汇在文本中的实际使用情况,通过考察词汇项的多个维度——包括节点词、搭配词、类联接、语义倾向和语义韵等,来揭示词汇在特定语境下的具体含义和用法。

在扩展意义单位框架中,“意核”是意义单位的核心,意义的扩展都以意核为中心向外延伸[3]。Sinclair (2003)认为,意核是词项结构的基本要素,绝大多数情况下意核都是一个或多个意义稳定且较少受到语法变化影响的词语[4]。“搭配”是意核周边成分习惯性所形成的意义搭配(lexical patterns) [3]。Firth (1968)认为,搭配词是习惯性相伴的词,这体现了该词项在词汇层面上的组合关系;对搭配词进行分析是加深对词汇的理解及熟悉词汇使用的重要途径[5]。除了词汇层面的搭配,扩展意义单位还关注语法层面的“类

联接”。Sinclair (2003)对类联接的定义为一个语法类或结构型式与其他语法类或结构型式, 或其与某词或短语的共现[4]。濮建忠认为,“类联接”是意核与周边成分倾向于共同构成的语法结构(grammatical patterns) [3]。这种语法结构的分析有助于我们理解词汇项如何与其他成分相结合以传递特定意义。“语义倾向”则揭示了意核与周边语言成分在词汇、语法与意义层面形成的共选关系[3]。它关注词汇项在特定语境下所表达的特定含义或情感色彩, 反映了词汇项在特定语境下的语义倾向。而“语义韵”则是词汇项在语境中所传递的整体氛围或情感基调, 是对词汇项在文本中整体意义的概括。Sinclair 和 Carter (2004)认为, 明晰语义韵是意义研究的最终目的[6]。

扩展意义单位模型的应用范围广泛, 适用于从单个词汇到短语、句子乃至文本的多层次语言分析。借助大型语料库与统计语言学方法, 研究者可深入揭示词汇在真实语境中的复杂意义。这种研究不仅推动语言学领域的发展, 也为语言教学与翻译实践提供支持。在二语习得与教学领域, 该理论强调词汇实际使用及意义演变, 促使学习者超越机械记忆, 关注词汇的语境化运用, 从而提升语言运用的准确性与自然度。

综上, 扩展意义单位模型为词汇研究提供了新的理论视角, 凸显语境与搭配关系在词义建构中的核心作用, 为语言学研究与教学实践奠定了重要基础。

3. 拓展意义单位现状分析

扩展意义单位研究自 Michael Hoey 和 John Sinclair 等学者提出以来, 已发展成为语言学领域的一个重要分支。这一理论强调词汇的意义不仅局限于其本身的词义, 而是深受语境影响。濮建忠(2020)中深化了这一理论, 突出了语境在词汇意义构建中的核心地位。他指出, 扩展意义单位模型有助于我们理解词汇的多义性和语境依赖性, 进而揭示词汇在不同语境下的潜在意义和语义韵[3]。在具体应用方面, 李文中(2021)详细探讨了词汇在不同语境中的语义倾向和意义色彩, 强调了扩展意义单位在实际语言使用中的重要性。他通过语料库数据展示了词汇如何在不同语境中产生多样化的意义, 为语言学习和教学提供了重要启示[7]。

近年来, 扩展意义单位研究在多个领域取得了显著进展, 包括语义韵研究、动词习得与教学以及同义词辨析等。例如, 王均松和田建国(2016)在量词语义韵研究中揭示了量词在不同语境下的使用规律和语义变化[8]。仲亚娟(2019)通过高频动词“MAKE”的研究, 探讨了动词习得对二语学习的影响[9]。韩浩(2016)在英语同义词辨析中, 利用扩展意义单位模型帮助学习者更好地区分和使用同义词[10]。

综上所述, 扩展意义单位研究为理解词汇在不同语境中的多样性与灵活性提供了重要视角。通过语义韵、动词习得、同义词辨析及批评话语分析等领域的探讨, 可以更深入地揭示词汇意义, 并为语言教学与学习提供理论支持。以动词 witness 为研究对象, 其扩展意义单位分析不仅有助于深化对该词的理解, 也为扩展意义单位模型的应用提供了实证支持, 从而为语言学习与教学提供实践参考。本研究将系统考察 witness 的扩展意义单位, 为其在真实语境中的多维度语义分析提供重要依据。

4. 研究方法

4.1. 研究问题

1) witness 一词在 COCA 语料库当中, 其语域、搭配及类联接有哪些特点? 2) witness 一词在不同的搭配及类联接中表现出哪些语义韵的特点及其搭配词的语义倾向? 3) witness 一词的扩展意义单位分析, 对中国英语学习者有何启发?

4.2. 语料来源

本研究的语料来源为美国当代英语语料库(Corpus of Contemporary American English, COCA)。COCA

是由美国布朗大学语言学院创建和维护的广泛使用的语料库，涵盖了从 1990 年至今的现代美国英语语言使用情况。语料库包含超过 10 亿字的文本，包含了各种类型的书面和口语文本，如报纸、杂志、学术期刊、小说、博客、广播稿、会话和电视剧本等，总计约 1 亿字的语料量。利用 COCA 语料库可以全面捕捉动词 witness 在不同语境下的详细使用情况，包括其语域、常见搭配及类联接的特点。

4.3. 研究步骤

本研究将按照以下步骤逐步展开：首先，利用 COCA 语料库界面，以动词 witness 作为关键词进行检索，并设定跨距为-4/+4 来获取相关数据。这一跨距范围能够确保捕捉到 witness 在其上下文中的详细语境，有助于深入分析其不同语境下的使用情况。其次，具体查询 witness 所在的语境信息，并进行类联接特点的分析。为确保数据的代表性和可信度，将从 COCA 中随机抽取 200 条索引行，进行人工考察并建立类联接，进而加以统计和分析。这一步骤的目的是揭示 witness 与其他词汇之间的语法关系和语义联系。接下来，针对 witness 在搭配词语义倾向方面的特点，找出共性和特点。最后，考察随机抽取的 200 条索引行，统计和分析 witness 的语义韵信息。

5. 动词 Witness 的扩展意义单位分析

在 COCA 语料库中输入 witness 作为索引词进行分析，根据索引行分别对其搭配词、类联接、语义倾向和语义韵进行探讨分析，进一步探索 witness 的扩展意义。

5.1. 语域分布分析

根据表 1 COCA 语料库中 witness 的语域分布数据，可以得出以下分析结果。首先，witness 在电视和电影中的频次为 6951 次，占比 10.21%。这表示 witness 在影视内容中被广泛使用，可能是因为它常用于描述目击事件或证言。口语中的频次为 6709 次，占比 9.85%，这表明 witness 在日常对话中也较为常见，通常用于描述日常生活中的目击或见证行为。

Table 1. List of register distribution of Witness in COCA corpus
表 1. Witness 在 COCA 语料库中的语域分布表

类别	频次	占比
TV/M	6951	10.21%
SPOK	6709	9.85%
WEB	4058	5.96%
NEWS	3809	5.59%
MAG	3389	4.98%
ACAD	3097	4.55%
FIC	3086	4.53%
BLOG	2949	4.33%
总频数	34,048	100%

网络文本中的频次为 4058 次，占比 5.96%。这反映了 witness 在现代数字交流中的重要性，在网络文章和博客中有相当的使用频率。新闻报道中的频次为 3809 次，占比 5.59%，显示 witness 在新闻语境中频繁使用，通常用于报道目击者的证言或事件的见证。杂志中的频次为 3389 次，占比 4.98%，表明

witness 在长篇报道和专题文章中也有较高的使用频率。

学术文章中的频次为 3097 次，占比 4.55%，这相对较低的频率可能更多地出现在历史或法律相关的研究中。小说中的频次为 3086 次，占比 4.53%，显示 witness 在文学创作中也被广泛使用，特别是在描述故事中的见证情节时。博客中的频次为 2949 次，占比 4.33%，表明 witness 在个人表达的平台上也具有重要性。

综上所述，动词 witness 在不同的语域中表现出多样的使用频率和模式。最高频的使用场景是电视和电影以及口语，这可能与其在描述目击事件、证言和见证行为中的重要性相关。在新闻和网络文本中，witness 的使用频率也较高，显示出其在报道和数字交流中的重要性。相比之下，学术文章、小说和博客中的使用频率相对较低。这些语域分布特征有助于更全面地理解 witness 一词在英语语言中的使用情况。

5.2. 搭配词分析

在语言学研究中，理解一个单词的含义不仅仅意味着了解其基本定义，还需要深入探索其常见的搭配和语境使用。钱毓芳(2010)指出，习惯性和趋向性意味着较高的重复率，而这种重复现象恰恰体现了词汇结构的重要性。因此，分析词汇的共现模式有助于深入理解其语义特征及使用倾向[11]。本文将通过 COCA 语料库中动词 witness 的详细分析，来探讨其在不同语境下的搭配特征和语义变化。首先，将设定跨距为-4/+4 的检索范围，以确保全面捕捉 witness 的周围语境。随后，按照这些词汇与 witness 共现的频次进行排序，选取了前 15 个高频搭配词作为研究对象，如表 2 所示。

Table 2. List of top 15 collocation words of Witness in COCA corpus
表 2. Witness 在 COCA 语料库中的前 15 位搭配词表

序号	搭配词	词频
1	ever	470
2	event	425
3	firsthand	278
4	death	300
5	murder	288
6	personally	193
7	violence	205
8	scene	203
9	bear	190
10	miracle	160
11	incident	158
12	birth	156
13	act	154
14	crime	149
15	execution	145

动词 witness 在 COCA 语料库中的搭配词频次分析揭示了其在不同语境中的广泛使用和多样性。总体来看，名词是 witness 最常见的搭配词性，显示其在描述具体事件和情景中的重要性。其次，副词搭配

也较为频繁,强调了见证的时间性、直接性和个人体验。而动词搭配较少,但仍突出其在表达经历和见证方面的应用。这些搭配词的综合分析有助于全面揭示 witness 在实际语言使用中的复杂性与多样性,并进一步阐明其扩展意义单位在不同语境中的具体表现。下文将从不同词性的搭配角度,进一步探讨 witness 在描述具体事件和情景时的细致用法。

从名词搭配的角度来看, witness 与各种情感色彩的名词频繁共现,体现了其在描述具体事件和情景中的重要性。event (425 次)作为中性词,高居榜首,这显示了 witness 在描述和记录各类事件时的核心作用。同时,death (300 次)、murder (288 次)和 violence (205 次)等带有负面或剧烈色彩的名词,揭示了 witness 在描述悲剧性事件中的广泛应用。然而, witness 并不局限于描述负面事件。与 miracle (160 次)、birth (156 次)等带有积极或重要意义的名词搭配,展示了 witness 在描述重要或欣喜时刻的能力。此外,scene (203 次)和 incident (158 次)等词也体现了 witness 在描述具体场景或情景中的应用,进一步丰富了其语义范围。综上所述, witness 不仅适用于描述带有情感色彩的事件,如积极或消极的事件,还能中立地描述各类中性事件。

从副词搭配的角度来看,副词 ever 是最常见的搭配词,出现频率为 470 次,这一显著的数据凸显了 witness 在表达时间维度上的广泛应用。这种高频次的搭配不仅展现了 witness 所描述的经历或事件的持久性和普遍性,同时也暗示了人们在探讨过去经验时对于时间性的强烈关注。在强调亲历性和个体体验方面, firsthand (278 次)和 personally (193 次)等副词与 witness 的搭配也尤为引人注目。其中, firsthand 强调了目击或见证的直接性和原始性,使得所描述的事件或经历更加真实可信。而 personally 则强调了个体在经历中的直接参与和深刻体验,赋予了 witness 更强烈的个人色彩和情感深度。综上所述,副词 ever (470 次)、firsthand (278 次)和 personally (193 次)与 witness 的高频次搭配,展现了 witness 在描述亲历性和个体体验方面的强大功能。这些副词在强调时间、方式和程度等方面起到了关键作用。

最后,动词搭配在 witness 的使用中相对较少,在动词搭配词中,唯一一个高频词是 experience。witness 常用于描述经历某事的情况,强调目击或亲身经历的情景。这种搭配进一步展示了 witness 在表达个人直接体验和见证方面的重要性。

通过以上分析,可以清晰地看出动词 witness 在语言使用中的丰富多样性,进一步揭示其扩展意义单位在语境中的具体表现。名词类搭配词突出了其在描述具体事件、情景和重要时刻中的广泛应用;动词类搭配则强调了其在表达个人经历和目击事件时的重要性;副词类搭配则凸显了时间上的广泛性和见证过程中的直接体验。这些搭配模式不仅展示了 witness 在语言表达中的多样性和复杂性,也体现了其背后的语言规则和语用习惯。

5.3. 类联接分析

在研究动词 witness 时,不仅应关注其语义韵和语义倾向,还需深入探究其与周边成分构成的句法结构。这种句法结构,即类联接关系,体现了词汇在句法层面与其他成分的相互作用及其在语境中的意义建构。通过对随机抽取的 200 条包含 witness 的检索行进行详细分析,发现与 witness 相关的类联接主要可以归纳为七大类型,如表 3 所示。

动词 witness 在语法结构中展现了多样的应用方式,特别是通过与介词、助动词、副词、代词以及冠词和名词的不同组合形成的类联接模式。这些模式不仅丰富了见证行为的语法表达,还突显了其在不同语境中的语义特征和功能。

5.3.1. PRON + WITNESS

在此类联接中,动词 witness 与代词结合,构成描述见证行为及其主体的短语结构。常见搭配如 I witnessed it、he witnessed 等,用于指代见证的具体内容或经历。这种类联接模式侧重于强调见证行为的

个人体验和直接参与。

Table 3. List of distribution of colligation of Witness in COCA corpus
表 3. Witness 在 COCA 语料库中的类联接分布表

类联接	频数	索引行
PRON + WITNESS	4501	When I went back inside, I witnessed the consequences of my doing. Many times. we witness families that are overflowing with joy, laughter.
AUX + WITNESS	3085	Since joining the company last year, I have witnessed firsthand the commitment of our talented people. It was a replay of the scene I had witnessed after our dinner,
WITNESS + PREP	2866	This is even in the horrible climatic changes currently being witnessed in the world especially in the desert regions. It carries us out of a hell of the mind, witnessed by Blake and Dante, into a visionary paradise.
PRON + AUX + WITNESS	2039	and changing their subconscious fears and intentions and I have witnessed profound transformations but we are witnessing the filthy dirty tactics of war,
ADVERB + WITNESS	1930	Biden was one of the worst displays of the arrogance of power I have ever witnessed. We just witnessed a man coming back from the dead.
WITNESS + PRON	1351	I have witnessed it first hand through my mentor.
WITNESS + ARTICLE + NOUN	1290	Movies like this one are made to let us witness the realm of the elite

5.3.2. AUX + WITNESS

在此类联接中，动词 witness 与助动词搭配，构成完成时态的短语结构，表明见证行为已经发生。常见搭配如 have witnessed、had witnessed 和 has witnessed 分别用于描述第一人称、过去完成时和第三人称的见证行为。此类联接模式强调了见证行为的完成性和结果。

5.3.3. WITNESS + PREP

在此类联接中，动词 witness 与介词及名词搭配，构成描述见证发生地点或见证者身份的短语结构。常见搭配如 witnessed in 表示在某地见证，witnessed by 表示由某人见证，witness to 表示见证的对象或事件。这种类联接模式强调了见证的具体情境和参与者。

5.3.4. PRON + AUX + WITNESS

在此类联接中，代词与助动词和动词 witness 相结合，共同构建了表达主体在不同时态下所执行的见证行为的短语结构。例如，I have witnessed 和 we are witnessing 分别表示了“我”在过去到现在的时间段内所见证的事情和“我们”当前正在见证的情况。这种类联接模式不仅突出了见证的主体，还通过助动词的使用明确了见证行为的时间背景，强调了个人或群体对某一事件或情况的直接观察和体验。

5.3.5. ADVERB + WITNESS

在此类联接中，动词 witness 与副词结合，构成描述见证行为的副词修饰短语。常见搭配如 ever witnessed、just witnessed 等，用于强调见证行为发生的时间或方式。这种类联接模式增强了见证行为的时间性或情感色彩。

5.3.6. WITNESS + PRON

在此类联接中，动词 witness 与代词结合。这里的 witness 作为动词，表示“目击”、“见证”的行为，而 PRON (如 it、them 等)作为代词，则指出了被目击或见证的事物或事件。这种表述直接聚焦于某

一事件或现象，使用代词可以使句子更加简洁，同时保持语义的连贯性。

5.3.7. WITNESS + ARTICLE + NOUN

在此类联接中，动词 witness 与冠词和名词结合，形成描述特定见证对象或情境的短语结构。常见搭配如 witness the realm 等，用于表达见证某一领域或情境的语义。这种类联接模式突显了见证行为对特定对象或领域的直接关联性。

总结来说，动词 witness 在语法结构中展现了丰富的应用方式，通过与不同的介词、助动词、副词、代词、冠词和名词组合，形成了多种类联接模式。这些模式不仅增加了语言表达的多样性，还根据不同的语境强调了见证行为的个人体验、完成性、具体情境、时间背景、时间性或情感色彩，以及特定对象或领域的直接关联性。

5.4. 语义倾向分析

语义倾向和语义韵是词汇意义得以深化和细化的关键要素。其中，语义倾向是指节点词的搭配词所展现出的特定语义特征，这些特征通过对搭配词的深入研究，揭示了意核与周边词项之间的惯常性搭配关系。为了探讨 witness 一词的语义倾向，本研究基于大型语料库，以 witness 为节点词，搜索其常见的搭配词，并提取了频率最高的前几位，如表 4 所示。

Table 4. Top 5 collocation words of Witness in different parts of speech and their concordance lines in COCA corpus
表 4. Witness 在 COCA 语料库中的各词性前五位搭配词及索引行

搭配类型	搭配词(前 5 位)	示例句子
名词	event	ranging from admiration of his reconstruction of events he never witnessed
	death	The spectators who remained had come to witness death
	murder	A cop witnesses a murder in a bodega
	violence	Their shock and dismay the violence they have witnessed demonstrates the duality of Virué
	scene	first such horrific scene that we have witnessed in footage
形容词	dramatic	The 19th century witnessed A dramatic increase
	violent	I had witnessed a violent crime and blamed myself
	amazing	Business insider witnesses an amazing sight
	remarkable	the Western world has witnessed a remarkable surge of confidence
	terrible	He happens to witness two terrible accidents
动词	experience	who said they experienced or witnessed inappropriate behavior
	tamper	seven counts off false statements and witness tampering
	gather	200 college students gathered around to witness the display
	bear	I can bear them witness; and virtuous
	participate	who had both witnessed and participated in atrocities
副词	ever	before we will ever again witness an improvement
	firsthand	I witnessed firsthand the meaningful evolution of her
	personally	and I have personally witnessed some of her strong leadership qualities
	afar	who witnessed the blast from afar
	silently	Williams silently witnesses the entire beating

对动词 witness 的语义倾向进行深入分析时，可以观察到它在不同语境下的搭配所展现的显著规律。

一方面, 无论与何种词性的词语搭配, *witness* 都始终凸显出事件的直接性和亲历性。特别是与副词如 *firsthand* 和 *personally* 的结合, 更加强了观察者对事件的直接参与和亲身体验。另一方面, *witness* 倾向于与重大或显著事件相联。它经常与 *murder* (谋杀)、*violence* (暴力)、*death* (死亡) 等名词, 以及 *dramatic* (戏剧性的)、*remarkable* (非凡的) 等形容词搭配, 从而强调事件的重要性和显著性, 例如 “*Business insider witnesses an amazing sight*”, 描述商业内幕人士在金融市场中见证了令人惊叹的景象。

同时, 与 *witness* 搭配的形容词往往承载着丰富的情感色彩, 如 *amazing* (令人惊奇的)、*terrible* (可怕的) 等, 这些形容词不仅准确描绘了事件的性质, 还深刻传达了观察者对事件的感受或态度。此外, 在法律或正式场合中, *witness* 作为证词提供者的角色, 彰显了其权威性和可信度。这一特点在 *witness tampering* (篡改证词) 等语境中尤为突出, 进一步强调了证词的重要性和不可篡改性。

综上所述, 动词 *witness* 的语义倾向在多种搭配中均体现了直接性、亲历性、与重大事件的相关性、情感色彩以及权威性和可信度等特点。

5.5. 语义韵分析

语义韵是由节点词与各类搭配词(以上表示情态的词语除外)所组成的复合词项整体所决定, 是该复合词项隐含的、不言自明的一般性态度意义[3]。*witness* 本身是一个中性的动词, 它通常不会直接传达强烈的褒贬意义, 而是侧重于描述一种客观的事实或经历。在不同的语境中, 它可能带有一定的情感色彩或强调, 但这主要取决于上下文和搭配的其他词汇。*witness* 与搭配词结合会体现不同的语义韵倾向。

5.5.1. WITNESS + PREP

当 *witness* 与介词和名词结合时, 中性描述占据主导地位, 但消极描述也占有一席之地, 积极描述相对较少。例如, *witnessed in* 这一结构在描述金融滥用、政治背叛等负面事件时频繁出现, 显示出对消极现象的观察和记录。然而, 它也在描述变革、社区理解等中性语境中有所运用。

5.5.2. AUX + WITNESS

当助动词与 *witness* 结合时, 在索引中, *witness* 通常与消极行为或事件相关联。特别是当它与 *have* 结合时, 如 *have witnessed*, 大部分情况下都用于描述观察到的负面现象, 如种族主义、选民压制等。这表明在这一结构中, *witness* 更倾向于传达消极的情感色彩。

5.5.3. WITNESS + ARTICLE + NOUN

当 *witness* 与冠词和名词结合时, 虽然中性描述占据一定比例, 但消极描述仍然占据主导地位。这体现在法律案件、犯罪事件等负面情境下, *witness* 的使用频率较高。相比之下, 在描述普通事件或积极情境时, 其使用频率相对较低。

经过分析, 以上三类联接均显示出较明确的语义韵倾向。然而, 部分联接内部由于单词的差异, 其语义韵倾向也呈现出多样性。为了更具体地阐述这一现象, 本研究将以频数最多的搭配词为例进行深入分析。

5.5.4. PRON + AUX + WITNESS

频数最多的 *I have witnessed* 通常呈现出中性描述的语义韵, 这可能反映了个人叙述经历时的客观态度。相反, 频数紧随其后的 *we are witnessing* 更倾向于表达消极情境, 可能因集体视角更容易关注到社会层面的负面事件。

5.5.5. ADVERB + WITNESS

在此类联接中, 选中的索引行里展示了更加多样化的语义韵变化。例如, 频数最多的 *ever witnessed*

中,消极描述占主导,这通常与罕见或特殊事件的负面性质相关。而 just witnessed 则更倾向于中性描述,强调事件发生的时间性和直接性,较少带有情感色彩。然而, never witnessed 则通常与积极描述相关,表达对未曾经历的事物的期望和希望,尽管中性和消极描述也有所存在,但比例较低。

综上所述,动词 witness 在 COCA 语料库中展现出以中性和消极描述为主的语义韵倾向,而积极描述则相对较少,这种高频的关联可能是由于媒体报道中经常用 witness 来描绘如种族主义、选民压制等负面事件,以及这些事件在社会文化中的显著性和冲击力,导致该短语在描述负面现象时变得尤为常见。此外,类联接内部由于代词和副词的选择差异,使 witness 的语义韵呈现多样性。如 I have witnessed 多中性描述,而 we are witnessing 更消极; ever witnessed 强调罕见负面事件, just witnessed 中性描述, never witnessed 则常表达积极期待。这一发现为更深入地理解 witness 一词在实际语境中的运用提供了有价值的线索。

6. 结论

本研究借助 COCA 语料库,深入探究了动词 witness 的扩展意义单位。通过分析其在不同语境下的语域分布、常见搭配及类联接特点,以及搭配词的语义倾向和语义韵信息,本研究得出以下结论:1) 在语域(register)分布上, witness 主要出现在电视、电影和口语使用中,这反映了其在日常对话和视听媒体中频繁被使用的特点。2) 在搭配(collocation)上,动词 witness 在 COCA 语料库中搭配多样,其中名词搭配强调事件描述,副词突显时间体验,动词搭配表达经历。3) 在类联接(colligation)上,动词 witness 在语法结构中展现了多样的应用方式,特别是通过与介词、助动词、副词、代词以及冠词和名词的不同组合形成的类联接模式。这些模式不仅丰富了见证行为的语法表达,还凸显了其在不同语境中的语义特征和功能。4) 在语义倾向(semantic orientation)上, witness 在不同搭配中呈现出多样化的语义倾向,表现出直接性、亲历性、与重大事件的相关性、情感色彩以及权威性和可信度等特点。5) 在语义韵(semantic prosody)上, witness 的语义韵主要由其搭配词和具体语境决定,以中性和消极描述为主的语义韵倾向,而积极描述则相对较少。此外,相同类联接中不同搭配词语义韵不同。

综上所述,动词 witness 的扩展意义单位研究揭示了其在真实语境中丰富的语言使用方式和多维的语义含义。通过对扩展意义单位的探索,可以更好地理解和运用词汇,提升语言表达的准确性和地道性。未来,进一步的研究可以拓展到更广泛的语料库和语言学习背景中,以探索更多词汇的扩展意义和语用特征。

参考文献

- [1] 濮建忠. 语料库与语言一元化研究[J]. 解放军外国语学院学报, 2010, 33(2): 41-44.
- [2] Stubbs, M. (2001) Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics. Blackwell.
- [3] 濮建忠. 扩展意义单位模型再解读[J]. 外语研究, 2020, 37(2): 1-8+112.
- [4] Sinclair, J. (2003) Reading Concordances: An Introduction. Pearson Longman.
- [5] Firth, J.R. (1968) Selected Papers of J.R. Firth, 1952-1959 (Ed. F.R. Palmer). Indiana University Press.
- [6] Sinclair, J. and Carter, R. (2004) Trust the Text: Language, Corpus and Discourse. Routledge.
- [7] 李文中. 接着做: 扩展意义单位分析[J]. 当代外语研究, 2021(6): 13-26+88.
- [8] 王均松, 田建国. 基于扩展意义单位模型的量词语义韵研究[J]. 外语教学, 2016, 37(4): 39-43.
- [9] 仲亚娟. 扩展意义单位模型下的动词习得对比研究及教学启示——以高频动词 MAKE 为例[J]. 江苏高职教育, 2019, 19(2): 49-52.
- [10] 韩浩. 扩展意义单位视角下英语同义词辨析——以最高程度语为例[J]. 牡丹江大学学报, 2016, 25(8): 78-81.
- [11] 钱毓芳. 语料库与批判话语分析[J]. 外语教学与研究, 2010, 42(3): 198-202+241.